

# Amo

## Chapter 3

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

עַל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עַלְיֶיכֶם יְהוָה דְּבַר אֲשֶׁר הִזָּה הַדְּבָר אֶת־ שְׁמִעוּ 1  
su Israele figli-di su l'Eterno parola che questo la-parola (\*) ascoltare  
[H3478](#) [H3068](#) [H1696](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#)  
כָּל־ הַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר הָעֵלְיָתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְאִמֹר׃  
a-disse Egitto dalla-terra salire che famiglia tutto  
[H0559](#) [H4714](#) [H0776](#) [H5927](#) [H4940](#) [H3605](#)

Ascoltate questa parola che l'Eterno pronunzia contro di voi, o figliuoli d'Israele, contro tutta la famiglia ch'io trassi fuori dal paese d'Egitto:

אֶת עַלְיֶיכֶם אֶפְקֹד בֵּן אֶתְכֶם יְדַעְתִּי מְכֹל מִשְׁפָּחוֹת הָאָדָמָה עַל־ רַק 2  
(\*) su visitare così su il-suolo famiglia da-tutto conoscere (\*) solo  
[H0853](#) [H3065](#) [H3605](#) [H3045](#) [H0853](#) [H7535](#)  
כָּל־ עוֹנֵתֵיכֶם׃  
iniquità tutto  
[H5771](#) [H3605](#)

Voi soli ho conosciuto fra tutte le famiglie della terra; perciò io vi punirò per tutte le vostre iniquità.

וְיָחַדְוּ שָׁנִים בְּלִתִּי אִם־ נֹעְדוּ׃  
[נועדו] se affinché-non insieme anni andare  
[H3259](#) [H1115](#) [H8147](#) [H3212](#)

Due uomini camminano egliino assieme, se prima non si sono concertati?

הִישָׁאֵן אַרְיֵה בַיַּעַר וְשָׂרַף אֵין לֹו הַיָּתֵן כִּפְיֵר קוֹלוֹ מִמְעַנְתּוֹ 4  
[ממענתו] la-sua-voce leoncello dare (\*) non-c'è e-preda foresta leone il-ruggirà  
[H4585](#) [H5414](#) [H0369](#) [H2964](#) [H7580](#)  
בְּלִתִּי אִם־ לָקַד׃  
affinché-non conquistare se  
[H3920](#) [H1115](#)

Il leone rugge egli nella foresta, se non ha una preda? il leoncello fa egli udir la sua voce dalla sua tana, se non ha preso nulla?

הַתְּפֹל הַצִּפּוֹר עַל־ פַּח הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ הַיַּעְלָה־ פַח מִן־ 5  
[ציפור] il-intonaco su laccio la-terra laccio non-c'è non-c'è salire  
[H0369](#) [H4170](#) [H0776](#) [H6833](#) [H5307](#)  
הָאָדָמָה וְלָקַדְוּ לֹא וְלָקַדְוּ׃  
il-suolo non e-conquistare conquistare  
[H3920](#) [H3808](#) [H3920](#) [H0127](#)

L'uccello cade egli nella rete in terra, se non gli è tesa un insidia? La tagliuola scatta essa dal suolo, se non ha preso qualcosa?

6 אם־ יתקע שופר־ בעיר־ בְּעִיר־ וְעַם־ לֹא־ יִחַדְּרוּ־ אִם־ תְּהִיָּה־ רָעָה־  
 male essere se temere non e-popolo nella-città tromba suonare se  
[H1961](#) [H2729](#) [H3808](#) [H7782](#) [H8628](#)

בְּעִיר־ וַיְהִיָּה־ לֹא־ עָשָׂה־  
 nella-città non e-l'Eterno fare  
[H3808](#) [H3068](#)

La tromba suona essa in una città, senza che il popolo tremi? Una sciagura piomba ella sopra una città, senza che l'Eterno ne sia l'autore?

7 כִּי־ לֹא־ יַעֲשֶׂה־ אֲדֹנָי־ יְהוָה־ דְּבַר־ כִּי־ אִם־ נִלְיָה־ סוּדוֹ־ אֶל־  
 a non fare Signore l'Eterno parola poiché se esilio a  
[H0413](#) [H5475](#) [H1540](#) [H1697](#) [H3069](#) [H0136](#) [H3808](#)

עֲבָדָיו־ הַנְּבִיאִים־  
 i-suoi-servi i-profeti  
[H5030](#) [H5650](#)

Poiché il Signore, l'Eterno, non fa nulla, senza rivelare il suo segreto ai suoi servi, i profeti.

8 אַרְיֵה־ שָׁאֵן־ מִי־ לֹא־ יִירָא־ אֲדֹנָי־ יְהוָה־ דְּבַר־ מִי־ לֹא־ יִנְבֵּא־  
 leone ruggire chi non temere Signore l'Eterno pestilenza chi non profetizzare  
[H5012](#) [H3808](#) [H4310](#) [H1696](#) [H3069](#) [H0136](#) [H3372](#) [H3808](#) [H4310](#) [H7580](#)

Il leone rugge, chi non temerà? Il Signore, l'Eterno, parla, chi non profeterà?

9 הַשְּׁמִיעוּ־ עַל־ אַרְמְנוֹת־ בְּאַשְׁדּוֹד־ וְעַל־ אַרְמְנוֹת־ בְּאַרְץ־ מִצְרַיִם־ וְאָמְרוּ־ הָאֶסְפוּ־  
 ascoltare su fortezza e-su fortezza nella-terra Egitto e-dire radunare  
[H0622](#) [H0559](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0759](#) [H0795](#) [H0759](#) [H8085](#)

עַל־ הַרְבֵּי־ שְׁמֹרֹן־ וְרָאוּ־ מַהוֹמַת־ רַבּוֹת־ בְּתוֹכָהּ־ וַעֲשׂוּקִים־ בְּקַרְבָּהּ־  
 su monti-di Samaria e-vedere grande in-mezzo-a-lei in-veicoli mezzo  
[H7130](#) [H6217](#) [H8432](#) [H4103](#) [H7200](#) [H8111](#) [H2022](#)

Proclamate questo sui palazzi d'Asdod e sui palazzi del paese d'Egitto; dite: "Adunatevi sui monti di Samaria, e vedete che grandi disordini esistono in mezzo ad essa, e quali oppressioni han luogo nel suo seno".

10 וְלֹא־ יָדְעוּ־ עֲשׂוֹת־ נִכְחָה־ נֹאֵם־ יְהוָה־ הָאוֹצְרִים־ הַמָּס־ וְנָשַׁד־  
 e-non conoscere fare [nichte] dice l'Eterno [hoeser] violenza e-devastazione  
[H7701](#) [H2555](#) [H0686](#) [H3068](#) [H5002](#) [H5229](#) [H3045](#) [H3808](#)

בְּאַרְמְנוֹתֵיהֶם־ פ  
 fortezza (\*)  
[H0759](#)

Essi non sanno fare ciò ch'è retto, dice l'Eterno; accumulano nei loro palazzi i frutti della violenza e della rapina.

11 לָכֵן־ כֹּה־ אָמַר־ אֲדֹנָי־ יְהוָה־ צֵר־ וְסָבִיב־ הָאָרֶץ־ וְהוֹרַד־ מִמֶּנָּה־ עֹזָה־  
 perciò così disse Signore l'Eterno Tiro e-intorno la-terra e-scendere da forza  
[H5797](#) [H3381](#) [H0776](#) [H5439](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#)

וְנָבְיוֹ־ אַרְמְנוֹתָיו־  
 e-saccheggiare fortezza  
[H0759](#) [H0962](#)

perciò, così parla il Signore, l'Eterno: Ecco il nemico, tutt'attorno al paese; egli abatterà la tua forza, e i tuoi palazzi saran saccheggiate.

|        |                       |                       |         |                       |           |                       |           |                       |                       |                       |    |
|--------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| או     | כָּרְעִים             | שְׁנַי                | הַאֲרִי | מִפִּי                | הַרְעָה   | יַצִּיל               | כַּאֲשֶׁר | יְהוָה                | אָמַר                 | כֹּה                  | 12 |
| oppure | [כרעים]               | due                   | leone   | bocca                 | pascolare | liberare              | come-che  | l'Eterno              | disse                 | così                  |    |
|        | <a href="#">H3767</a> | <a href="#">H8147</a> |         | <a href="#">H6310</a> |           | <a href="#">H5337</a> |           | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H3541</a> |    |

|                       |                       |                       |                       |                       |          |                       |      |                       |                       |  |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|--|
| מָטָה                 | בְּפֶאתַי             | בְּשִׁמְרוֹן          | הַיֹּשְׁבִים          | יִשְׂרָאֵל            | בְּנֵי   | יִנְצְלוּ             | כֵּן | אָזְן                 | בְּדֶלֶת-             |  |
| [מטה]                 | lato                  | in-Samaria            | abitare               | Israele               | figli-di | liberare              | così | orecchio              | [בדל]                 |  |
| <a href="#">H4296</a> | <a href="#">H6285</a> | <a href="#">H8111</a> | <a href="#">H3427</a> | <a href="#">H3478</a> |          | <a href="#">H5337</a> |      | <a href="#">H0241</a> | <a href="#">H0915</a> |  |

|                       |                       |  |
|-----------------------|-----------------------|--|
| עָרַשׁ:               | וּבְדָמֶשֶׁק          |  |
| [עַרְשׁ]              | e-in-Damasc           |  |
| <a href="#">H6210</a> | <a href="#">H1833</a> |  |

Così parla l'Eterno: Come il pastore strappa dalla gola del leone due gambe o un pezzo d'orecchio, così scamperanno i figliuoli d'Israele che in Samaria stanno ora seduti sull'angolo d'un divano o sui damaschi d'un letto.

|                   |                       |                       |                       |                       |                       |          |                |                       |    |
|-------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|----------------|-----------------------|----|
| הַצְּבָאוֹת:      | אֱלֹהֵי               | יְהוָה                | אֲדֹנָי               | נֹאֵם-                | יַעֲקֹב               | בְּבַיִת | וְהִעֲדִידוּ   | שִׁמְעוּ              | 13 |
| il-degli-eserciti | Dio                   | l'Eterno              | Signore               | dice                  | Giacobbe              | in-casa  | e-testimoniare | ascoltare             |    |
|                   | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H3069</a> | <a href="#">H0136</a> | <a href="#">H5002</a> | <a href="#">H3290</a> |          |                | <a href="#">H8085</a> |    |

Ascoltate questo e attestatelo alla casa di Giacobbe! dice il Signore, l'Eterno, l'Iddio degli eserciti:

|                       |                       |      |            |        |                       |                       |          |                       |        |    |
|-----------------------|-----------------------|------|------------|--------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|--------|----|
| בֵּית-אֵל             | מִזְבְּחוֹת           | עַל- | וּפָקְדֵי  | עָלָיו | יִשְׂרָאֵל            | פְּשָׁעֵי-            | פָּקְדֵי | בַּיּוֹם              | כִּי   | 14 |
| Betel                 | altare                | su   | e-visitare | su     | Israele               | trasgressione         | visitare | nel-giorno            | poiché |    |
| <a href="#">H1008</a> | <a href="#">H4196</a> |      |            |        | <a href="#">H3478</a> | <a href="#">H6588</a> |          | <a href="#">H3117</a> |        |    |

|                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְנִדְדָעוּ           | קַרְנוֹת              | הַמִּזְבֵּחַ          | וְנִפְלוּ             | לָאָרֶץ:              |
| e-tagliare            | corno                 | l'altare              | e-cadere              | alla-terra            |
| <a href="#">H1438</a> | <a href="#">H4196</a> | <a href="#">H4196</a> | <a href="#">H5307</a> | <a href="#">H0776</a> |

(H3-13) Il giorno che io punirò Israele delle sue trasgressioni, punirò anche gli altari di Bethel; e i corni dell'altare saranno spezzati e cadranno al suolo.

|                       |        |                       |                       |        |      |                       |        |                       |    |
|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|--------|------|-----------------------|--------|-----------------------|----|
| הַשֵּׁן               | בְּתֵי | וְאָבְדוּ             | הַקִּיץ               | בַּיִת | עַל- | הַחֲרָף               | בַּיִת | וְהִכִּיתִי           | 15 |
| dente                 | casa   | e-perire              | il-frutta-estiva      | casa   | su   | [החרף]                | casa   | e-colpire             |    |
| <a href="#">H8127</a> |        | <a href="#">H0006</a> | <a href="#">H7019</a> |        |      | <a href="#">H2779</a> |        | <a href="#">H5221</a> |    |

|     |                       |                       |         |          |                       |
|-----|-----------------------|-----------------------|---------|----------|-----------------------|
| ס   | יְהוָה:               | נֹאֵם-                | רַבִּים | בָּתִּים | וְסָפוּ               |
| (*) | l'Eterno              | dice                  | molti   | casa     | e-distruggere         |
|     | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H5002</a> |         |          | <a href="#">H5486</a> |

(H3-14) E abatterò le case d'inverno e le case d'estate; le case d'avorio saranno distrutte, e le grandi case spariranno, dice l'Eterno.